

'Back then These days'

10 Jan. - 27 Feb. 2011

Galeri **REKA**

Koleksi Himpunan Tetap Seni Cetak Terpilih
BALAI SENI LUKIS NEGARA
A Selection From The Prints Collection
NATIONAL ART GALLERY MALAYSIA

The exhibition Back then, These days (BTTD) features selected prints from the Permanent Collection of the National Art Gallery (NAG). These selections highlight the use of various media in the art of printmaking among Malaysian artists. Apart from enlivening the Penang International Print Exhibition (PIPE), BTTD is also intended as a response to the text published to promote the Malaysia Contemporary Arts Tourism (MCAT) Festival which attempts to imprint upon the minds of the readers a single, biased, blinkered perception concerning the NAG.¹ For this BTTD show the curatorial team of NAG takes on two exhibition concepts to change the impression in the minds of the Malaysian as well as international readers and audiences of art with regard to the collection of prints held by the NAG.

BTTD, an exhibition of print works from the collection of NAG was initially held at the Macalister Building, George Town, Penang from 23rd September until 23rd October 2010. It is now being shown at NAG for the audience around the Klang Valley. This exhibition have also been scheduled to travel all over Malaysia through out 2011.

Back then

Creativity surfaced in human life when men were compelled to fulfill the basic necessities of their lives. Equipped with creative thinking, they began to sharpen stones to be used as cutting tools, weave fibres to make clothes, cut down trees to build houses, identify edible plants for their consumption, and so on. When their living necessities became more complex they learned how to be more advanced so as not to be left behind. These creative endeavours finally formed part of their own cultures.

Back then, artists firstly sketched and drew using media derived from Nature, like charcoal and stone, to create works of art by way of imitation, imagination, expression and other methods. From then on they studied and explored all kinds of materials in order to comprehend aspects of surface, visual effect and so forth. As a result of these explorations they discovered the specialties and strengths of the materials they used for their artworks (drawing, painting, sculpture, print). Furnished with these understandings of materials, they were able to present artistic creations that were considered by their observers incorporated with aesthetic values.

In Malaysia, every artwork deemed potentially significant and meaningful is kept in the NAG's Permanent Collection. The Collection serves as the repository of the heritage, documentation and source of reference of the nation's visual art. One of the earliest prints deposited in the NAG's Permanent Collection in 1959 is a coloured woodcut by Lee Joo For titled Burung Dan Ikan. Around the 70s, 80s and 90s the NAG actively amassed printworks made by local artists. Etching, woodcut, silkscreen, monoprint, linocut and lithograph are several printmaking techniques seemingly popular among Malaysian printmakers.

After many joint deliberations and discussions, the NAG's curatorial team finally selected certain pieces from the Print Collection of the NAG that can truly represent the notion of 'Back Then'. Among the selected pieces are Abdul Latiff Mohidin's woodcut *Imago Senja*, Ahmad Khalid Yusuf's silkscreen *Alif Ba Ta, 'Of Fashion of Series After Hiroshige'* Lee Kian Seng, 'Departure at Dawn' Loo Foh Sang, Long Thien Shih's silkscreen *Rupa Barat Di Awan dan Ombak Timur*, Ilse Noor's etching *Rumah Khoo Kongsi Pulau Pinang*, Sulaiman Esa's etching *Waiting for Godot 1*, Ponirin Amin's etching *Di Pentas Mu Yang Sepi*, and Juhari Said's woodcut *Kalimanjaro In Nagasaki*. These printworks are presented in the form of a pamphlet to reveal to the audiences the earlier prints collected by the NAG that nowadays have been regarded as valuable cultural assets for the country. The collection of earlier prints additionally acts as a primary source of reference for Malaysian and international art aficionados.

These days

These days, with the emergence of new materials and apparatus that have been developed in line with the progress of time artists begin to learn and try out new things. They experiment with novel strategies and approaches to make their artworks look distinctive in such a manner that the artworks can project a unique identity. The art of printmaking is among the fields of fine art affected by technological advances. We already have some knowledge of the conventional techniques and materials involved in printmaking. These days, digital printmaking has infiltrated the domain of contemporary art and has been employed by many contemporary artists in their creative practices. These days, the NAG, an organisation that regularly follows and charts the development of local artists, considers contemporary prints part of its most important collection.

The scene of Malaysian printmaking apparently went through an evolutionary phase when Ismail Zain first created computer-generated prints such as Al-Rumi. As artists like Zulkifli Yusoff, Ponirin Amin, Wong Hoy Cheong, Redza Piyadasa, Ahmad Shukri Mohamed, and some others later embraced the concept of multi-tasking in their art production, the art of printmaking in Malaysia began to enter the discourse of contemporary art.

So as to underline the concept of 'These Days', the curatorial team carefully chose relevant prints to be put on display for the viewing and appreciation by the audiences and readers of contemporary art. The medium of digital print, made increasingly popular via Simryn Gill's oeuvre, somewhat has been taken up by several current artists as can be seen in Roslisham Ismail aka Ise's Fed Up! But I Know I'm Not Alone, Yee I-Lan's Sulu Stories: Sarung, and Noor Azizan Rahman Paiman's Sky Kingdom. To be able to compete with younger artists, senior artist Long Thien Shih engages current technology to compose his inkjet-printed Bar Coded Man. In this show also we witness how young artists like Hazrul Mazran Rusli produces 3-dimensional printing effect on rough cementitious surface in his Maksud Dan Pembayang. We too notice how Shahruh Jamili employs a printing technique using diverse materials for his conceptual piece Pair of Opposites. In The Gleaner 2006, Phuan Thai Meng utilises Duratrans lightbox, which is one of several new media presently favoured by many young artists.

Back then, These days

Insofar as the world of fine art has become a part of capitalist system, artworks need to keep to the progress of time. It is true that contemporary art is very much related to the economy, and for that reason most artists cannot avoid from getting involved in the economic activities of art. However, the NAG, being the most excellent art institution in Malaysia, always takes into account the notion of contemporariness not merely as a vital selling point but more importantly as an essential feature of any artwork. The NAG certainly does not only hold conventional pieces in its Permanent Collection. In contrast, it also constantly researches, studies and analyses latest artworks produced by Malaysian artists. Moreover, it continuously acquires for its Permanent Collection many contemporary pieces that possibly are not featured in other institutional and individual collections. Such distinctive endeavours continue to make the NAG the major possessor and source of reference of Malaysian art. Hopefully this BTTD show will be beneficial for art enthusiasts and will imprint upon their minds a new, unsullied impression of the NAG in particular and Malaysian art in general.

May the NAG continues to prosper!

Arham Azmi
Curator
National Art Gallery Malaysia

'Back then, These days' (BTTD) merupakan sebuah pameran yang memperlihatkan karya Seni Cetak. Himpunan Tetap Balai Seni Lukis Negara (BSLN) yang menyentuh akan penggunaan medium terhadap pragmatik kreasi karya cetakan pelukis Malaysia. Selain daripada bertujuan memeriahkan Penang International Prints Exhibition (PIPE), pameran BTTD ini juga merupakan respon terhadap persepsi mono manusia seni rupa mengenai Balai Seni Lukis Negara (BSLN) didalam teks (printed text) promosi 'Malaysia's Contemporary Art Scene' (MCAT) yang cuba diterapkan (imprinted) ke dalam minda pembaca menerusi penulisan teks tersebut.¹ Bertolak dari situah makanya BSLN menemui konsep pameran BTTD ini yang mana terdapat dua cara pendekatan pameran atas cubaan menerapkan (imprinted) semula minda pembaca dan khalayak seni rupa di Malaysia mahupun Antarabangsa mengenai koleksi karya seni cetak BSLN.

Pameran BTTD yang pada mulanya dipamerkan di Bangunan Macalister, George Town, Pulau Pinang pada 23 September hingga 23 Oktober 2010 kini diadakan semula di BSLN untuk tujuan dipertontonkan kepada khalayak di sekitar Lembah Klang yang tidak berpeluang melihat koleksi seni cetak BSLN. Pameran ini juga dirancang dan dipilih sebagai sebuah pameran bergerak yang bakal melewati negeri-negeri di Malaysia untuk tahun 2011.

Back then

Sifat kreatif itu muncul dalam kehidupan manusia apabila mula terdesak dalam memenuhi tuntutan keperluan, dari situ manusia mula menjamkan batu untuk memotong, menyulam benang untuk baju, menebang pokok untuk rumah, mengenal tumuh-tumbuhan untuk makanan dan sebagainya. Sehinggalah keperluan itu menjadi lebih kompleks, manusia mula belajar untuk menjadi lebih moden agar tidak ketinggalan yang akhirnya menjadi sebahagian daripada kebudayaan mereka sendiri.

'Back then' dilihat dalam hal kesenirupaan, pelukis mula melakar dengan menggunakan sumber alam seperti arang, batu dan sebagainya untuk menghasilkan karya dengan cara imifikasi, imaginasi, ekspresi dan pendekatan lainnya. Berlanjut dari itu, pelukis mula mengenal, mempelajari dan mengeksplorasi bahan untuk memahami permukaan, kesan, dan sebagainya demi mencari keistimewaan bahan dalam karya seni (lukisan, catatan, arca dan cetakan) mereka sebagai sebuah pragmatik kreasi sehingga ianya dianggap sebagai sebuah karya estetik bagi golongan penilai.

Di Malaysia, setiap hasil karya seni rupa (bicara mengenai seni cetak) yang berpotensi telah dipertanggungjawabkan kepada BSLN untuk dijadikan Himpunan Tetap BSLN (Koleksi) yang berguna sebagai warisan, dokumentasi, pengkajian dan sebagainya. Antara karya cetakan terawal yang telah menjadi himpunan tetap BSLN pada tahun 1959 adalah karya Lee Joo For yang bertajuk 'Burung Dan Ikan', menggunakan teknik potongan kayu berwarna. karya-karya cetakan awalan pelukis tempatan telah menjadi koleksi BSLN secara aktif sekitar tahun 70an, 80an dan 90an. Gurisan, potongan kayu, suterasaring, monoprint, potongan lino dan litograf dilihat merupakan teknik dan medium popular yang sering digunakan dalam menghasilkan karya cetakan.

Perbincangan bersama kuratorial BSLN telahpun memilih beberapa buah karya koleksi seni cetak BSLN yang terkandung dalam 'Back then', antaranya adalah 'Imago Senja' Abdul Latiff Mohidin menggunakan potongan kayu, 'Alif Ba Ta' Ahmad Kahlid Yusuf, 'Of Fashion of Series After Hiroshige' Lee Kian Seng, 'Departure at Dawn' Loo Foh Sang dan 'Rupa Barat Di Awan dan Ombak Timur' Long Thien Shih menggunakan suterasaring, 'Rumah Khoo Kongsi Pulau Pinang' Ilse Noor yang masih kekal sehingga kini menggunakan teknik gurisan, begitu juga 'Menanti Godot 1' Sulaiman Esa dan 'Di Pentas Mu Yang Sepi' Ponirin Amin, sementara 'Kalimanjaro In Nagasaki' Juhari Said menggunakan potongan kayu. Karya-karya ini dipamerkan dalam sebuah bentuk risalah bagi memperlihatkan kepada khalayak akan koleksi-koleksi karya cetakan BSLN terdahulu yang kini berkepentingan menjadi aset utama terhadap negara selain daripada menjadi sumber rujukan kepada peminat seni rupa di Malaysia dan Antarabangsa.

¹ Pembacaan ini boleh dirujuk dalam teks bermula 'Back then, the National Art Gallery in Kuala Lumpur was the country's premier art institution. These days, you can find private art galleries mushrooming all over the country, providing an alternative platform for established and up-and-coming names in the contemporary art scene.'

These days

'These days', apabila bahan dan alatan mula diciptakan mengikut peredaran zaman, pelukis mula mempelajari dan mencuba sesuatu yang baru yang mana keinginan ini sentiasa wujud dalam diri pelukis demi mencari kelainan terhadap karya mereka sebagai sebuah identiti yang tersendiri. Seni Cetak merupakan salah satu bidang dalam seni rupa yang juga terkesan dengan perkembangan teknologi. Bicara mengenai teknik dan bahan dalam seni cetak secara konvesionalnya sudahpun kita ketahui, 'These days' karya cetakan digital, telah mula duduk di dalam wilayah seni rupa kontemporari sebagai pragmatik kreasi pelukis sezaman. 'These days' BSLN yang sentiasa mengikuti perkembangan pelukisnya telah menjadikan karya-karya seni cetak kontemporari sebagai sebahagian koleksi BSLN yang terpenting.

Senario seni cetak mula dilihat melalui proses evolusi apabila Ismail Zain mula menghasilkan karya cetakan dengan menggunakan teknik dari komputer diantaranya karya 'Al-Rum'. Berlanjutan dari itu juga dinamika medium Seni Cetak di Malaysia mula dilihat duduk didalam wilayah seni kontemporari apabila konsep multitasking mula hadir dan wujud dalam diri individu setiap pelukis didalam penghasilan sesebuah karya seni rupa seperti Zulkifli Yusoff, Ponirin Amin, Wong Hoy Cheong, Redza Piyardasa, Ahmad Shukri Mohamed dan ramai lagi.

Bagi memperlihatkan konsep '*These Days*' ini pula, kerja kuratorial telah membuat pemilihan karya-karya yang akan dipamerkan di ruang pameran untuk tatapan khalayak dan pambaca seni rupa kontemporari. Medium cetakan digital yang menjadi semakin popular hasil daripada karya-karya Simryn Gill sedikit sebanyak telah memberi kesan kepada pelukis seperti Roslizham Ismail atau telah dikenali sebagai Ise dengan karyanya 'Fed Up! But I Know I'm Not Alone', Yee I-Lan , 'Sulu Stories: Sarung' dan Noor Azizan Rahman Paiman, 'Sky Kingdom' sebagai medium dalam hasil karya mereka. Pelukis senior, Long Thien Shih yang tidak kalah saing dengan pelukis muda cuba meletakkan dirinya dalam teknologi sezaman dengan menghasilkan karya 'Bar Coded Man' menggunakan 'Inkjet Print'. Dalam ruang pameran ini juga kita dapat lihat bagaimana pelukis muda seperti Hazrul Mazra Rusli dengan karyanya 'Maksud Dan Pembayang', telah meninggalkan kesan cetakan dalam bentuk 3 dimensi di atas permukaan kesat yang menggunakan simen sebagai mediumnya, berbanding Shahruh Jamili dengan pendekatan konsepsualnya yang masih mengimplemtasikan teknik cetakan dengan kepelbagaiannya di atas karyanya 'Pair of Opposites'. Untuk yang terakhir karya Phuan Thai Meng, 'The Gleaner 2006' pula menggunakan cetakan duratrans dan kotak lampu yang kini dilihat antara bentuk karya yang gemar dihasilkan oleh pelukis muda lainnya.

Back then, These days

Dunia seni rupa yang juga menjadi sebahagian daripada sistem kapitalis kurang lebih telah mewajibkan karya seni rupa mengikut peredaran sezaman. Memang benar seni rupa kontemporari sangat terkait dengan ekonomi dan tidak mampu dielak oleh mana-mana pelukis sekalipun, namun begitu, BSLN sebagai institusi seni negara Malaysia yang terunggu sering kali mengambil kira perihal kontemporari itu bukan sekadar atas keperluan penjualan karya seni rupa semata-mata tetapi karya seni rupa itu yang lebih diutamakan. Sesungguhnya BSLN bukan sekadar memiliki karya himpunan tetapi berbentuk konvesional sahaja tetapi juga sering menyelidik, mempelajari dan mengenal karya-karya terkini pelukis malaysian dan menjadikan karya seni kontemporari itu juga sebagai karya himpunan tetapnya yang mana ia tidak mungkin dilihat pada himpunan koleksi individu maupun institusi lain. Keunikan inilah membuat BSLN sentiasa menjadi pemegang dan perujuk utama terhadap seni rupa di Malaysia. Semoga pameran BTTD ini mampu memberi manfaat dan menerapkan (imprinted) semula pandangan yang murni peminat seni rupa terhadap BSLN dan seni rupa Malaysia.

BSLN sentiasa terus maju!

Arham Azmi
Kurator
Balai Seni Lukis Negara

Lee Joo For

Burung dan Ikan

1959

Potongan kayu

Woodcut

30 x 30cm

1959-028



Sulaiman Esa, Prof. Madya Dr.

Menanti Godot I

1977

Gurisan

Etching

76 x 62cm

1980-040



Loo Foh Sang

Departure At Dawn

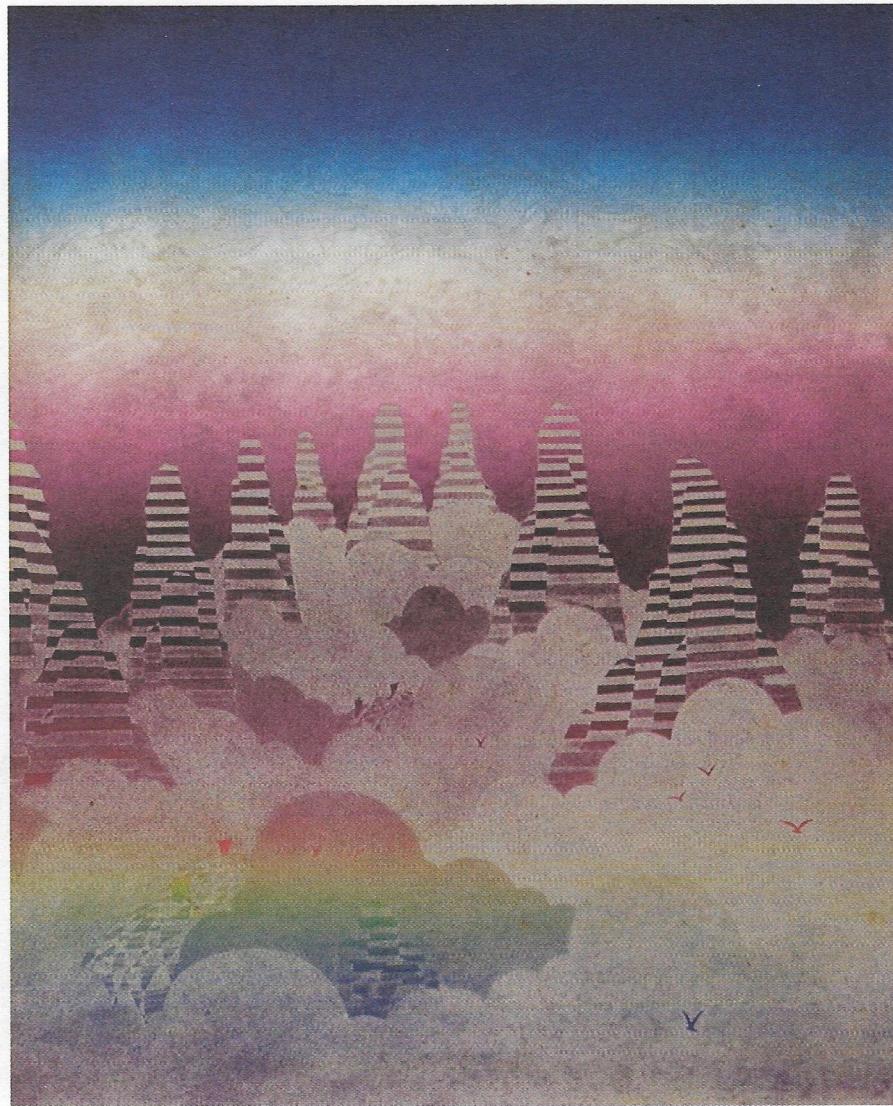
1981

Monotaip

Monotype

75 x 56cm

1982-008



Lee Kian Seng

Of Fashion Of Series After Hiroshige

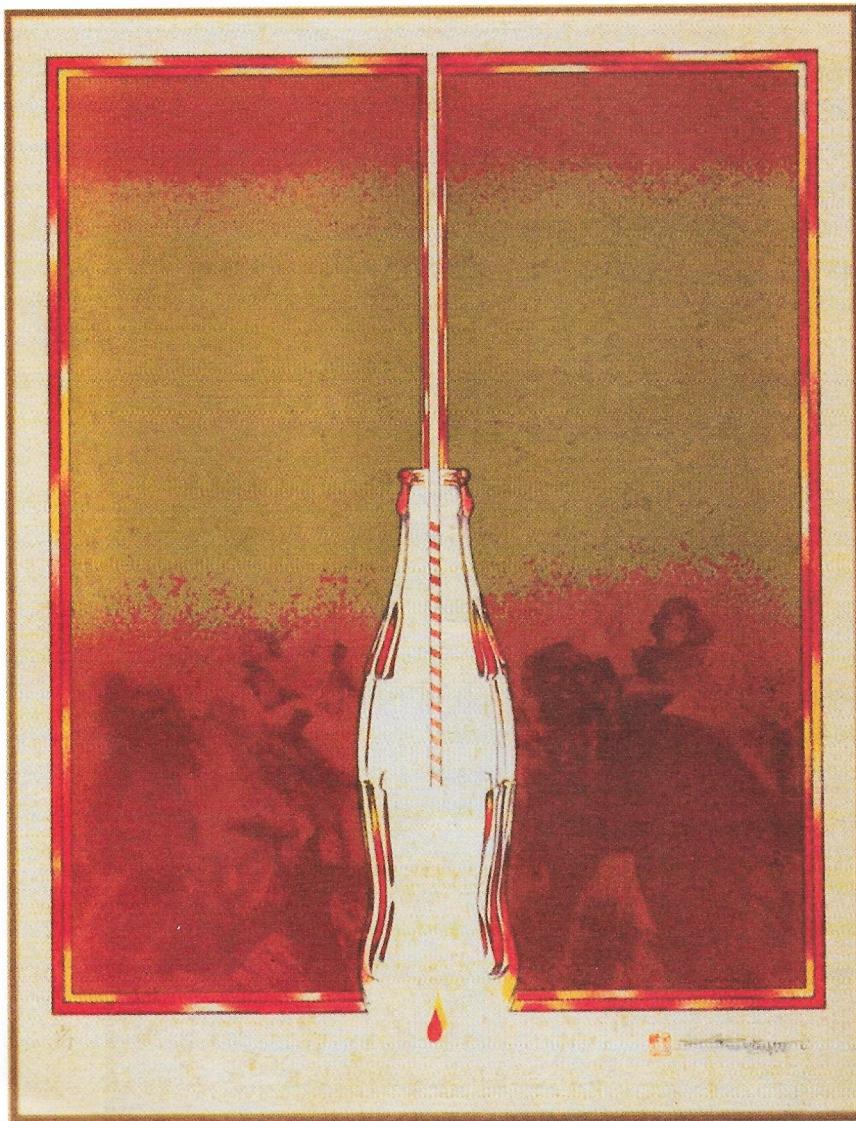
1984

Suterasaring

Silkscreen

80 x 65.5cm

1984-019



Ahmad Khalid Yusof

Alif Ba Ta

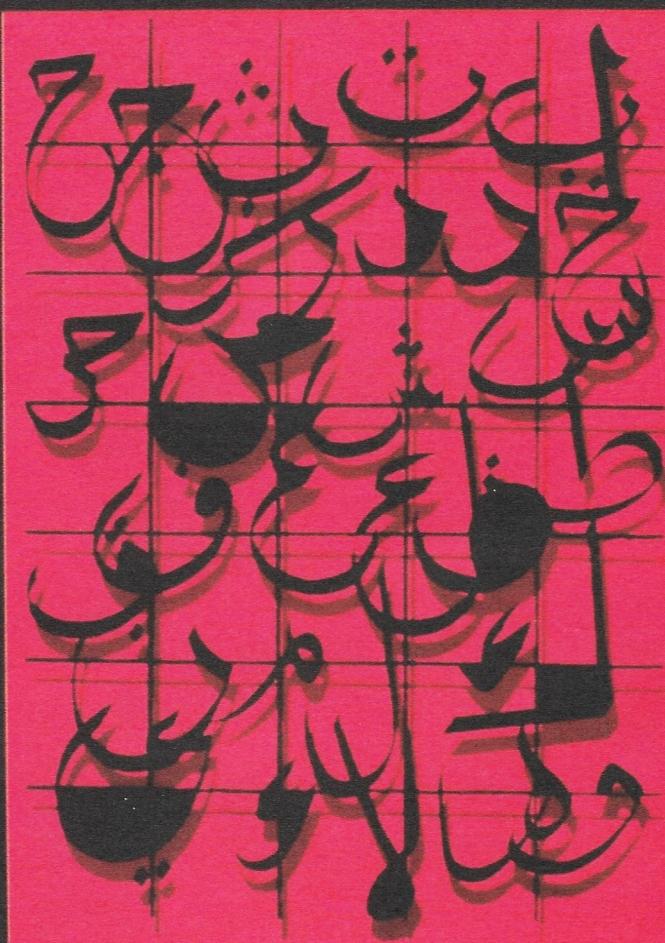
1971

Suterasaring

Silkscreen

83 x 65cm

1971-002



Long Thien Shih

Rupa Barat Di Awan dan Ombak Timur

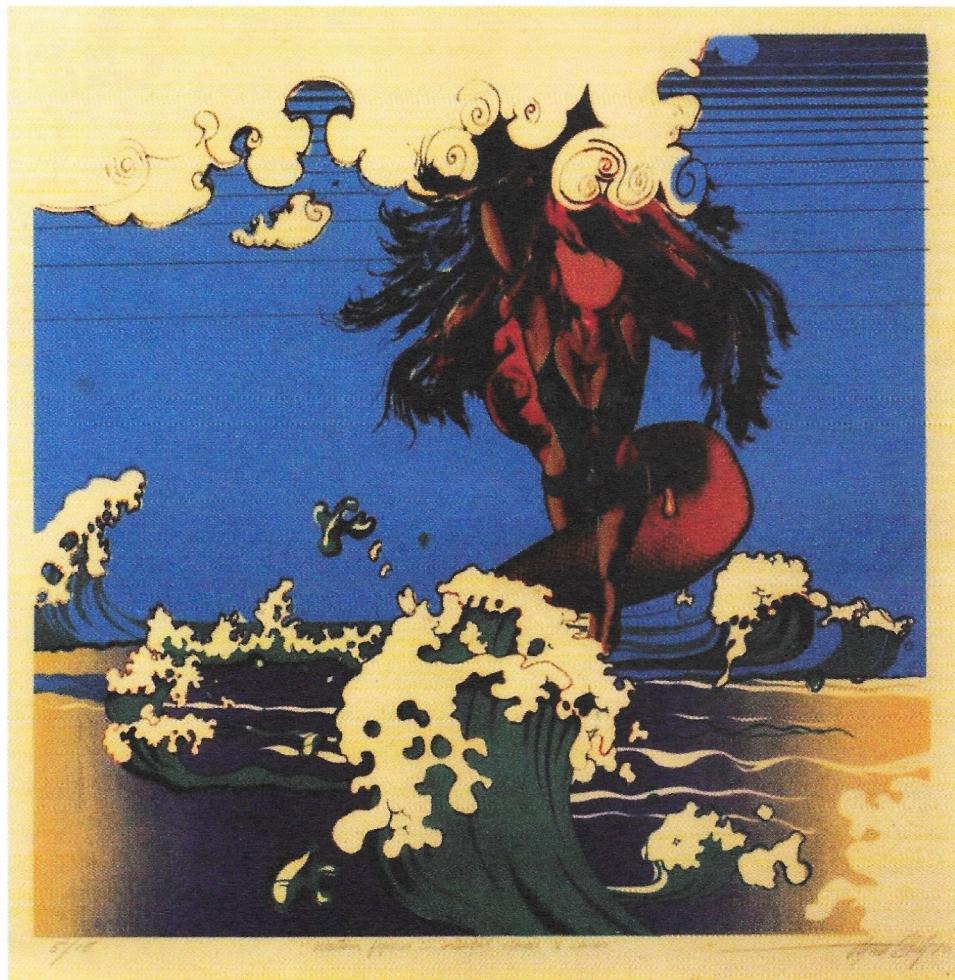
1970

Suterasaring

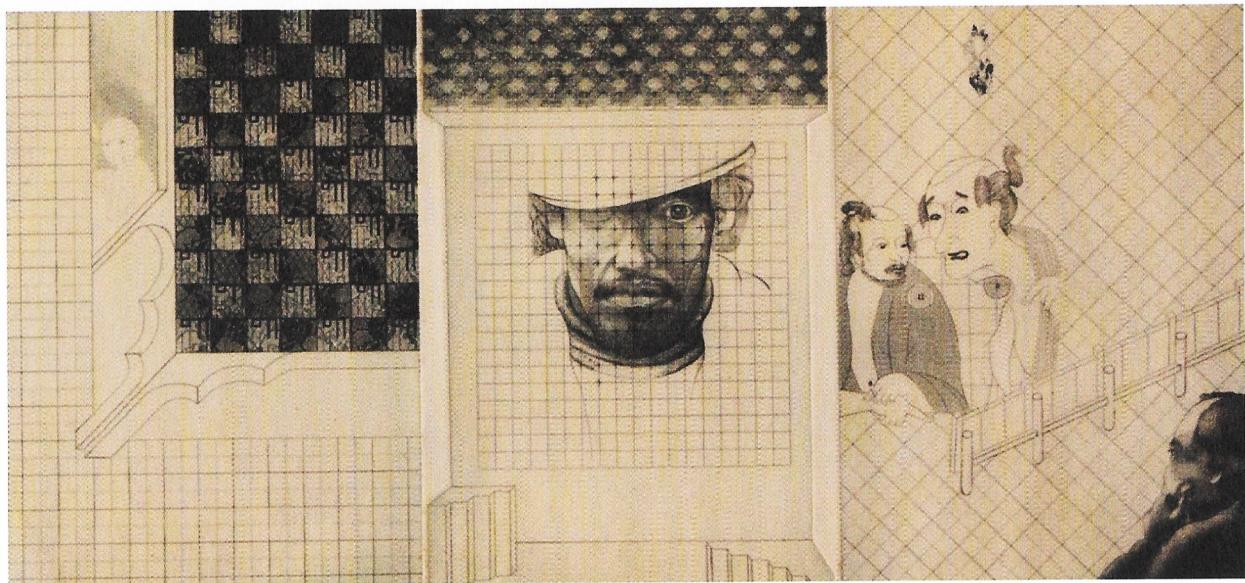
Silkscreen

73 x 70.5cm

1971-009



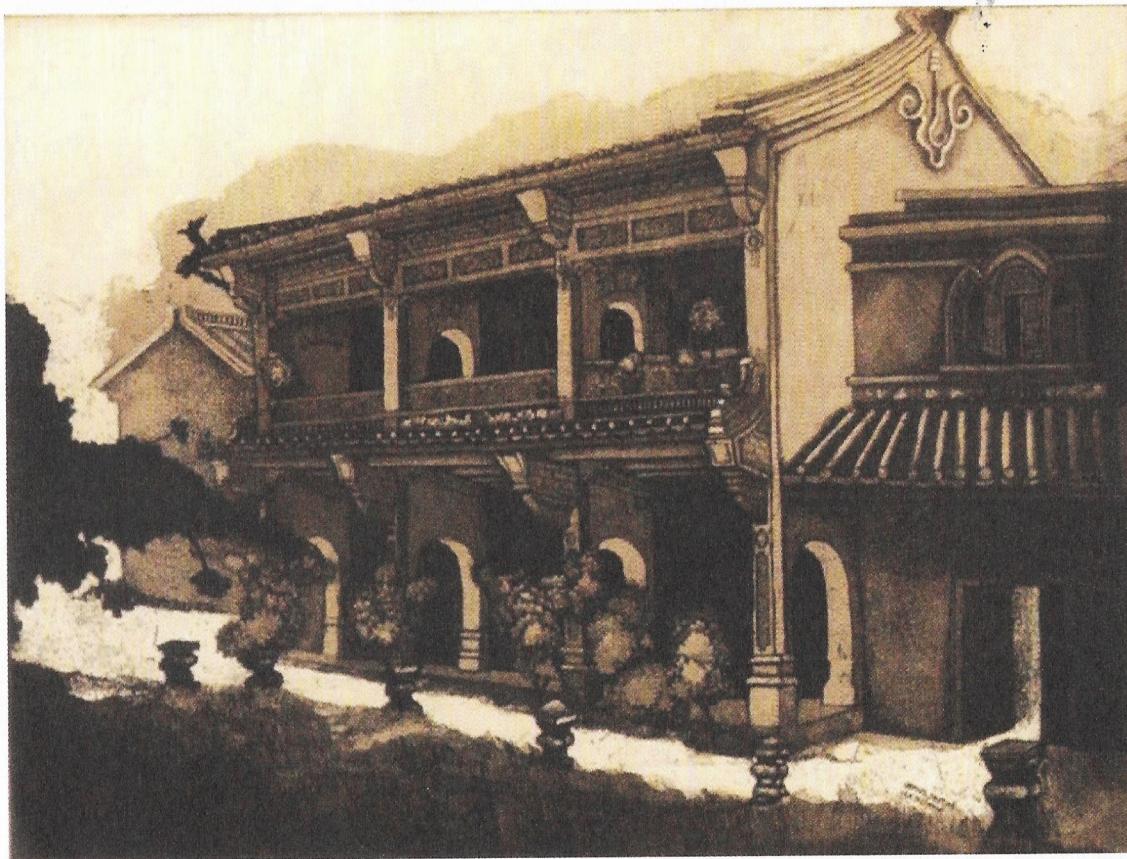
Ponirin Amin
Di Pentas Mu Yang Sep
1979
Gurisan
Etching
60 x 94.5cm
1980- 012



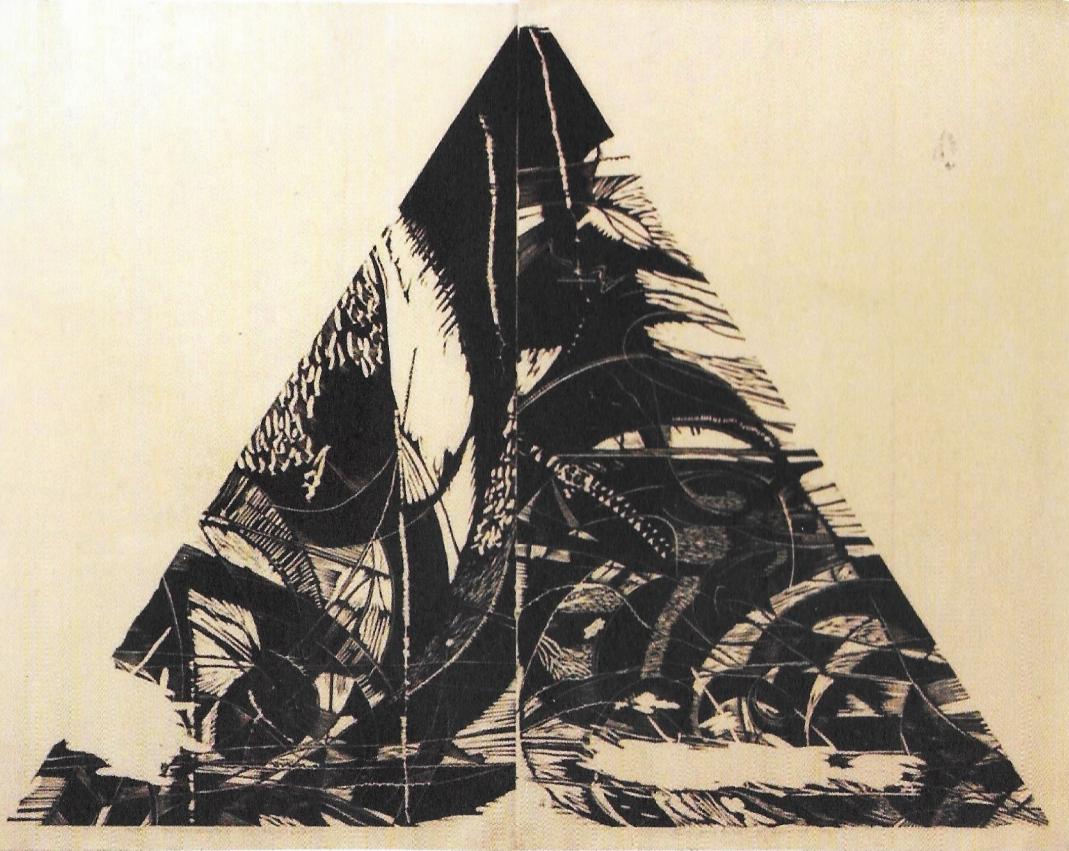
Abdul Latiff Mohidin
Imago Senja
1968
Potongan Kayu
Woodcut
78.5 x 99.5cm
1971-025



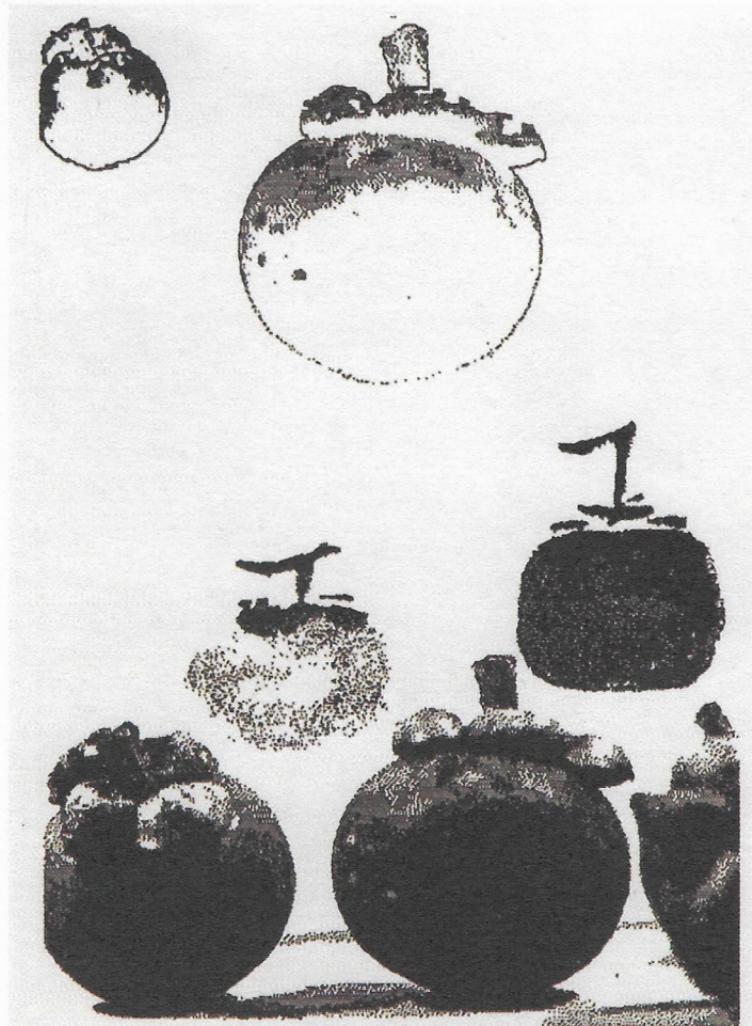
Ilse Noor
Rumah Khoo Kongsi, Pulau Pinang
1986
Gurisan
Etching
40 x 44.5cm
1987-078



Juhari Said
Kalimanjaro in Nagasaki
1991
Potongan Kayu
Woodcut
124 x 97cm
1998-035



Ismail Zain
Al-Rumi
1986
Cetakan
Print
72.3 x 61.4cm
1988-009



"I have lived on the lip of reason,
wanting answers, knocking on a door.
..... It opens.
I 've been knocking from the inside!"
- Rumi

Long Thien Shih

Bar Coded Man

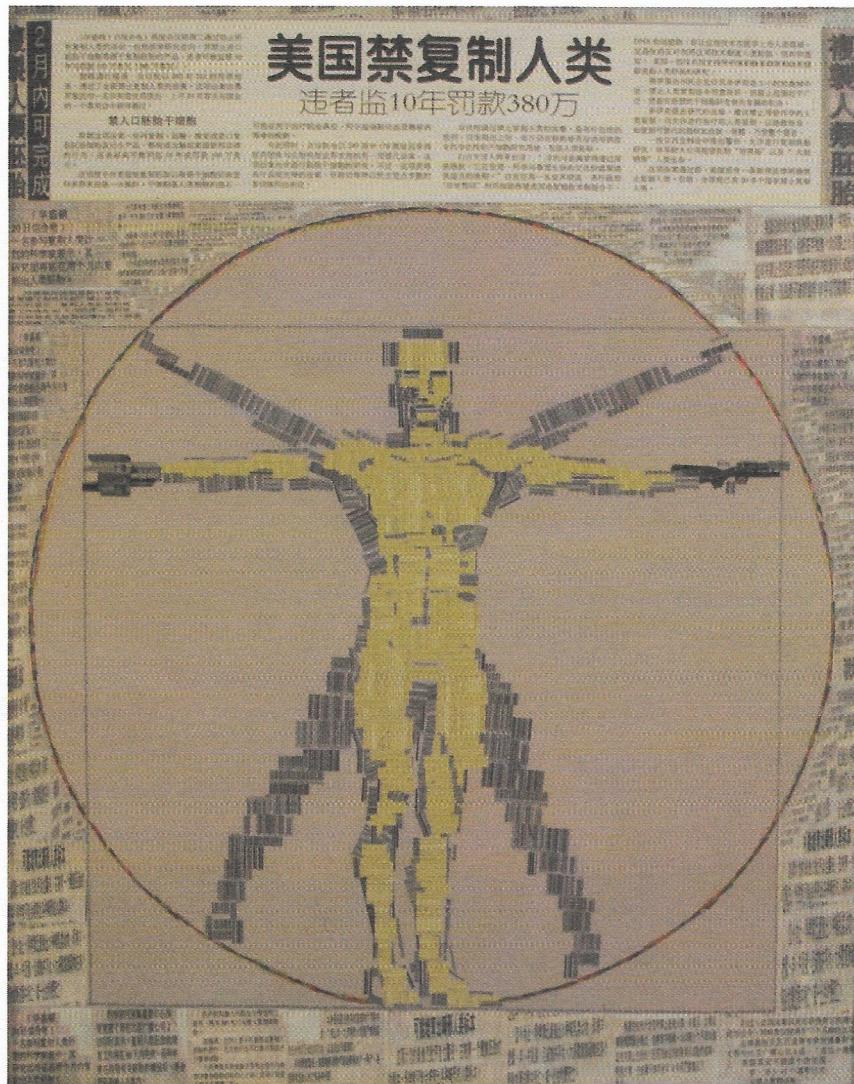
2001

Cetakan Inkjet

Inkjet Print

123 x 99cm

2003-009



Roslisham Ismail aka Ise

Fed Up! But I Know I'm Not Alone

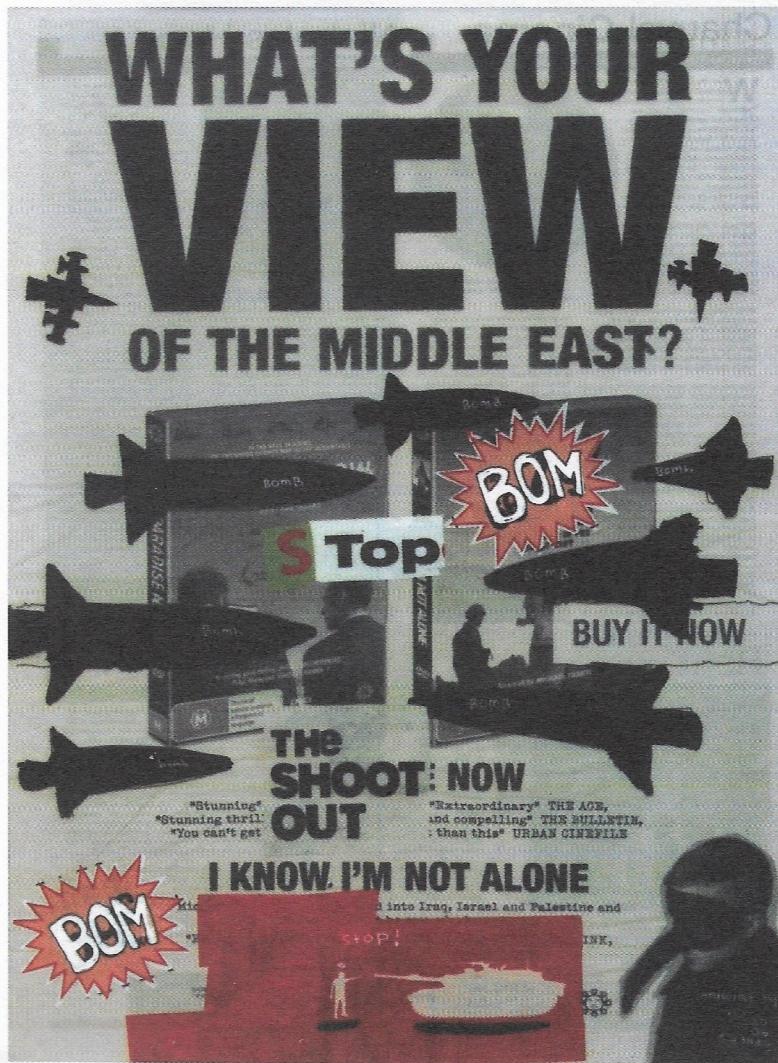
2007

Cetakan Digital

Digital Print

23 x 33cm

2007-058



Hazrul Mazran Rusli
Maksud dan Pembayang (3kpg)
2005
Simen
Cement
91 x 122 x 4.5cm
2006-028



**PEJABAT PENDAFTAR SYARIKAT
MALAYSIA**

**BORANG
AKTA SYARIKAT**

**PERAKUAN PEMERBADANAN
SYARIKAT SENDIRIAN**

Adalah diperakui bahawa

**telah diperbadankan di bawah akta
syarikat dan bahawa syarikat ini
adalah sebuah syarikat berhad
menurut syer dan bahawa syarikat
ini adalah sebuah syarikat sendirian.**

**Dibuat di bawah tandatangan dan
meterai saya di Kuala Lumpur.**

Yee I-Lann

Sulu Stories : Sarung (4/8)

2005

Cetakan digital atas kertas Kodak Profesional

Digital Print on Kodak Professional Paper

61 x 61cm

2009-008



Noor Azizan Rahman Paiman
Sky Kingdom
2005
Cetakan digital atas tarpaulin
Digital Print on canvas
183 x 153cm
2009-020 (1/17)



Shahrul Jamili Miskon

Pair of Opposites

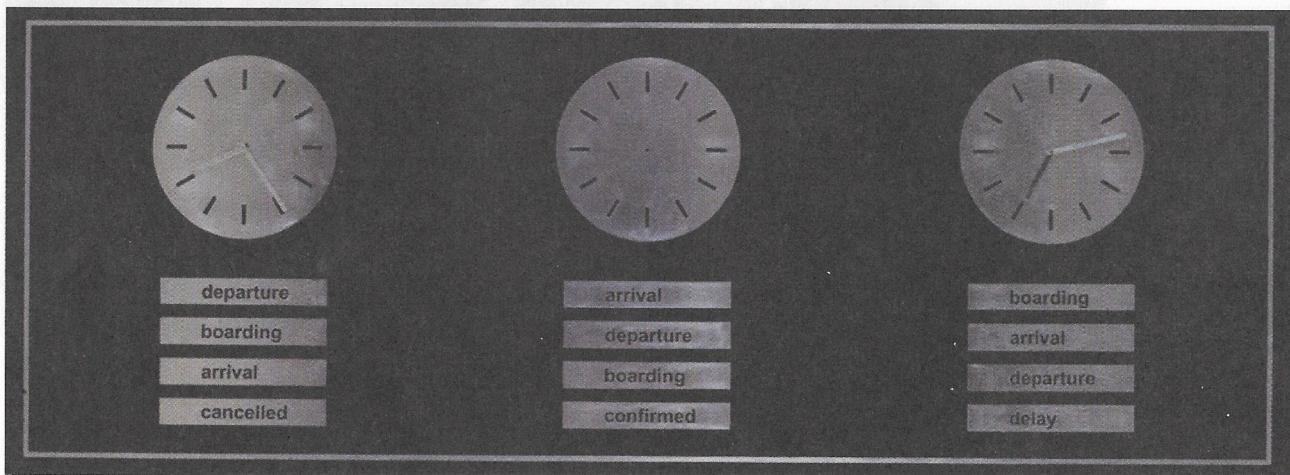
2008

Aluminium, Jam, pemain cakera padat dan pembesar suara

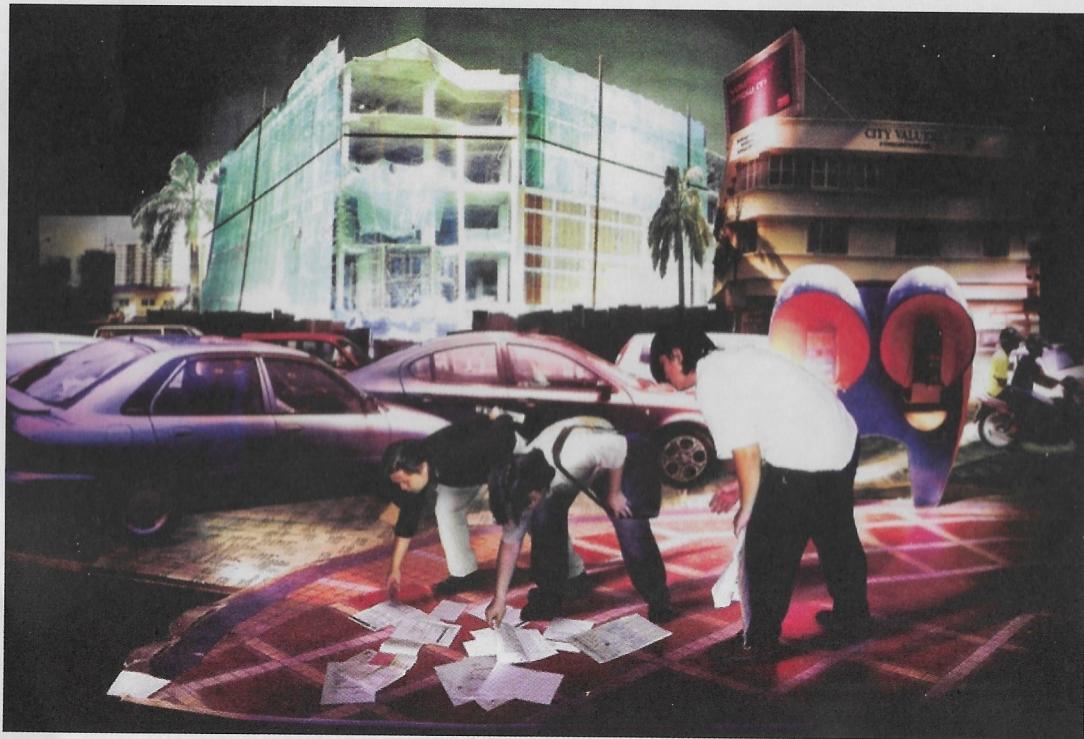
Aluminum, Clock, CD Player and Speaker

91 x 244cm

2009-035



Phuan Thai Meng
The Gleaner 2006
2006
Cetakan duratrans dan kotak lampu
87 x 123.5 x 15cm
2009-105





BALAI SENI LUKIS NEGARA
NATIONAL ART GALLERY MALAYSIA

No 2 Jalan Temerloh, Off Jalan Tun Razak, 53200 Kuala Lumpur
T 603 4026 7000 F 603 4025 4987
www.artgallery.gov.my